

The Value of Time: Reflections on Lost Friendship



English Transcript	Tradução
The Value of Time: Reflections on Lost Friendship	O Valor do Tempo: Reflexões Sobre a Amizade Perdida
Today, when I answered the phone that insistently demanded attention, my world collapsed.	Hoje, ao atender o telefone que insistentemente exigia atenção, o meu mundo desabou.
Amid sobs and laments, the voice on the other end of the line informed me that my best friend, my journey companion, my confidant, had suffered a severe accident and had almost instantly passed away.	Entre soluços e lamentos, a voz do outro lado da linha me informava que o meu melhor amigo, meu companheiro de jornada, meu ombro camarada, havia sofrido um grave acidente, vindo a falecer quase que instantaneamente.
I remember hanging up the phone and walking slowly to my room, my personal refuge.	Lembro de ter desligado o telefone, e caminhado a passos lentos para meu quarto, meu refúgio particular.
Images of my youth came almost instantly to mind.	As imagens de minha juventude vieram quase que instantaneamente à mente.
College, the drinking sessions, the late-night conversations around the fireplace, the unrequited loves, the whispered confidences, the cheating, the complicity, the smiles...	A faculdade, as bebedeiras, as conversas em volta da lareira até altas horas da noite, os amores não correspondidos, as confidências ao pé do ouvido, as colas, a cumplicidade, os sorrisos... .
AHHHHH... the smiles... how easily they came back then.	AHHHHH... os sorrisos... como eram fáceis de surgir naquela época.
I remembered graduation, a new horizon emerging... the tears and farewells, and especially, the promises of future meetings.	Lembrei da formatura, de um novo horizonte surgindo... das lágrimas e despedidas, e principalmente, das promessas de novos encontros.
I remember perfectly every feature of the best friend I ever had in my life: in his eyes, the promise that I would never be forgotten.	Lembro perfeitamente de cada feição do melhor amigo que já tive em toda a vida: em seus olhos a promessa de que eu nunca seria esquecida.
And indeed, I never was.	E realmente, nunca fui.



English Transcript	Tradução
I lost count of the times he lovingly called me when I was at rock bottom.	Perdi a conta das vezes em que ele carinhosamente me ligava quando eu estava no fundo do poço.
Or the messages - which I never replied to - that he constantly sent me, filling my email inbox with hopes and promises of a better future.	Ou as mensagens - que nunca respondi - que ele constantemente me enviava, enchendo minha caixa postal eletrônica de esperanças e promessas de um futuro melhor.
I remember seeing his worried face when I woke up from my appendectomy surgery.	Lembro que foi o seu rosto preocupado que vi quando acordei de minha cirurgia para retirada do apêndice.
I remember it was on his shoulder that I cried the loss of my beloved father.	Lembro que foi em seu ombro que chorei a perda de meu amado pai.
It was into his ear that I poured the laments of my broken engagement.	Foi em seu ouvido que derramei as lamentações do noivado desfeito.
Despite my efforts to search my mind, I couldn't remember a single time I picked up the phone to call and tell him how important his friendship was to me.	Apesar do esforço para vasculhar minha mente, não consegui me lembrar de uma só vez em que tenha pego o telefone para ligar e dizer a ele o quanto era importante para mim contar com a sua amizade.
After all, I was a very busy person.	Afinal, eu era uma pessoa muito ocupada.
I didn't have time.	Eu não tinha tempo.
I don't remember a single time I bothered to find an uplifting text and send it to him, or any other friend, to make their day better.	Não lembro de uma só vez em que me preocupei de procurar um texto edificante e enviar para ele, ou qualquer outro amigo, com o intuito de tornar o seu dia melhor.
I didn't have time.	Eu não tinha tempo.
I don't remember ever making any kind of surprise, like showing up suddenly with a bottle of wine and an open heart ready to listen.	Não lembro de ter feito qualquer tipo de surpresa, como aparecer de repente com uma garrafa de vinho e um coração aberto disposto a ouvir.
I didn't have time.	Eu não tinha tempo.
I don't remember any day when I was willing to listen to his problems.	Não lembro de qualquer dia em que eu estivesse disposta a ouvir os seus problemas.
I didn't have time.	Eu não tinha tempo.
I guess I never even imagined he had problems.	Acho que eu nunca sequer imaginei que ele tinha problemas.
I didn't bother to notice that my friend was constantly drinking too much.	Não me dignei a reparar que constantemente meu amigo passava da conta a bebida.
I found his drunk behavior amusing.	Achava divertido o seu jeito bêbado de ser.
After all, drunk or not, he was great company for me.	Afinal, bêbado ou não ele era uma ótima companhia para mim.
Only now do I see my selfishness clearly.	Só agora vejo com clareza o meu egoísmo.
Maybe - and this maybe will haunt me forever - if I had stepped down from my egocentric pedestal and paid a little attention and spent a little of my precious time, my great friend wouldn't have drunk himself to oblivion and wouldn't have thrown his life away by losing control of a car that he surely had no condition to drive.	Talvez - e este talvez vai me acompanhar eternamente - se eu tivesse saído de meu pedestal egocêntrico e prestado um pouco de atenção e despendido um pouquinho do meu sagrado tempo, meu grande amigo não teria bebido até não agüentar mais e não teria jogado sua vida fora ao perder o controle de um carro que com certeza, não tinha a mínima condição de dirigir.
Maybe he, who always flooded my world with his bright presence, was feeling lonely.	Talvez, ele, que sempre inundou o meu mundo com sua iluminada presença, estivesse se sentindo sozinho.



English Transcript	Tradução
Even the funny messages he constantly left on my answering machine might have been his way of asking for help.	Até mesmo as mensagens engraçadas que ele constantemente deixava em minha secretária eletrônica, poderiam ser seu jeito de pedir ajuda.
Those same messages that I simply deleted from the answering machine will never be erased from my conscience.	Aquelas mesmas mensagens que simplesmente apaguei da secretária eletrônica, jamais se apagarão da minha consciência.
These questions that now flood my being will never have answers.	Estas indagações que inundam agora o meu ser nunca mais terão resposta.
My lack of time prevented me from answering them.	A minha falta de tempo me impediu de responde-las.
Now, I slowly choose a black outfit - fitting my state of mind - and pick up the phone.	Agora, lentamente escolho uma roupa preta - digna do meu estado de espírito - e pego o telefone.
I inform my boss that I won't be going to work today - and maybe not tomorrow, or the day after ... because I will take the day to mourn one of the people I loved most in this life.	Aviso o meu chefe de que não irei trabalhar hoje - e quem sabe nem amanhã, nem depois ... -, pois irei tirar o dia para homenagear com meu pranto a uma das pessoas que mais amei nesta vida.
When I hang up the phone, I see with surprise, through tears and remorse, that for this, to spend an entire day accompanying his lifeless body, I HAD TIME!	Ao desligar o telefone, com surpresa eu vejo, entre lágrimas e remorsos, de que para isto, para acompanhar durante um dia inteiro o seu corpo sem vida, eu TIVE TEMPO!
I discovered that if you don't take control of your life, time will swallow and enslave you.	Descobri que se você não toma as rédeas da tua vida o tempo te engole e te escraviza.
I work with the same dedication as always, but I am only "the professional" during normal working hours.	Trabalho com o mesmo afinho de sempre, mas somente sou "a profissional" durante o expediente normal.
Outside of that, I am a human being.	Fora dele, sou um ser humano.
Never again did a message on my answering machine go without at least a "hi" in return.	Nunca mais uma mensagem da minha secretária eletrônica ficou sem pelo menos um "oi" de retorno.
I constantly fill my friends' email inboxes with messages of friendship and better days.	Procuro constantemente encher a caixa eletrônica dos meus amigos com mensagens de amizade e dias melhores.
I write birthday and Christmas cards, always reminding people how important they are to me.	Escrevo cartões de aniversário e de natal, sempre lembrando às pessoas de como elas são importantes para mim.
I constantly hug my siblings and family because the bonds that unite us are eternal.	Abraço constantemente meus irmãos e minha família, pois os laços que nos unem são eternos.
These moments tend to disappear with time, and every care is little.	Esses momentos costumam desaparecer com o tempo, e todo o cuidado é pouco.
I distribute smiles and hugs to everyone around me because, after all, why keep them?	Distribuo sorrisos e abraços a todos que me rodeiam afinal, para que guardá-los?
In short... you found some time to read this... now... take another minute to show your friends and family that you are thinking of them and that they mean something... and are important in your life!	Enfim... você achou um tempinho para ler este ... agora ... disponha de outro minuto para mostrar para os seus amigos e familiares que você. está pensando neles e que eles significam algo ... e são importantes na sua vida!
Make someone happy... today... and always!	Deixe alguém feliz ... hoje ... e sempre!



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
50	I	34	the	29	my
27	and	23	to	21	of
17	that	15	not	14	a
13	time	11	his	10	was
9	me	8	remember	8	have
7	with	7	never	7	he
7	had	6	will	6	up
6	in	6	did	5	when
5	phone	5	on	5	life
5	from	5	friend	5	do
5	day	5	constantly	4	you
4	this	4	or	4	now
4	messages	4	maybe	4	are
4	answering	4	always	4	after
3	your	3	would	3	today
3	they	3	them	3	take
3	smiles	3	mind	3	machine
3	little	3	it	3	important
3	how	3	friendship	3	for
3	drunk	3	better	3	because
3	be	3	any	3	an
3	all	2	world	2	work
2	these	2	tears	2	surprise
2	slowly	2	single	2	see
2	same	2	promises	2	problems
2	people	2	other	2	only
2	make	2	lost	2	listen
2	laments	2	instantly	2	if
2	him	2	great	2	future
2	friends	2	found	2	family
2	every	2	ever	2	even
2	email	2	drinking	2	control
2	came	2	best	2	being
2	away	2	attention	2	at
2	around	2	am	2	almost
1	youth	1	write	1	worried



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	working	1	woke	1	without
1	wine	1	willing	1	why
1	who	1	whispered	1	which
1	way	1	walking	1	voice
1	very	1	value	1	us
1	uplifting	1	unrequited	1	unite
1	too	1	tomorrow	1	times
1	thrown	1	through	1	those
1	thinking	1	then	1	their
1	text	1	tend	1	tell
1	swallow	1	surgery	1	surely
1	suffered	1	suddenly	1	stepped
1	state	1	spent	1	spend
1	something	1	someone	1	some
1	sobs	1	simply	1	siblings
1	showing	1	show	1	shoulder
1	short	1	severe	1	sessions
1	sent	1	send	1	selfishness
1	seeing	1	search	1	room
1	rock	1	return	1	replied
1	remorse	1	reminding	1	remembered
1	refuge	1	reflections	1	ready
1	read	1	questions	1	promise
1	professional	1	prevented	1	presence
1	precious	1	poured	1	picked
1	pick	1	personal	1	person
1	perfectly	1	pedestal	1	passed
1	paid	1	outside	1	outfit
1	open	1	one	1	oblivion
1	notice	1	normal	1	no
1	night	1	new	1	much
1	mourn	1	most	1	moments
1	minute	1	might	1	message
1	meetings	1	mean	1	making
1	lovingly	1	loves	1	loved
1	loss	1	losing	1	lonely
1	line	1	like	1	lifeless
1	left	1	least	1	late
1	lack	1	kind	1	keep
1	journey	1	is	1	into
1	insistently	1	informed	1	inform



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	indeed	1	inboxes	1	inbox
1	imagined	1	images	1	human
1	hugs	1	hug	1	hours
1	horizon	1	hopes	1	himself
1	hi	1	help	1	heart
1	haunt	1	happy	1	hanging
1	hang	1	guess	1	graduation
1	going	1	go	1	funny
1	forgotten	1	forever	1	flooded
1	flood	1	fitting	1	fireplace
1	find	1	filling	1	fill
1	feeling	1	feature	1	father
1	farewells	1	face	1	eyes
1	everyone	1	eternal	1	especially
1	erased	1	entire	1	enslave
1	engagement	1	end	1	emerging
1	egocentric	1	efforts	1	easily
1	ear	1	during	1	drive
1	down	1	distribute	1	discovered
1	disappear	1	despite	1	demanded
1	deleted	1	dedication	1	days
1	cried	1	count	1	could
1	conversations	1	conscience	1	confidences
1	confidant	1	condition	1	complicity
1	company	1	companion	1	college
1	collapsed	1	clearly	1	christmas
1	choose	1	cheating	1	care
1	cards	1	car	1	called
1	call	1	by	1	but
1	busy	1	broken	1	bright
1	bottom	1	bottle	1	bothered
1	bother	1	boss	1	bonds
1	body	1	black	1	birthday
1	beloved	1	behavior	1	been
1	back	1	asking	1	as
1	appendectomy	1	answers	1	answered
1	another	1	amusing	1	amid
1	ahhhhh	1	again	1	accompanying
1	accident				